



# TITANS

**Deutsche**

**Erstellt von**

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

**Beyogen auf**

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

**EPISODE 2.02**

**"Rose"**

Dick eröffnet in San Francisco ein Geschäft, ein mächtiger neuer Feind tritt ans Licht und ein potenzieller Verbündeter mit mysteriöser Vergangenheit erregt Verdacht.

**Geschrieben von:**

Richard Hatem

**Regie:**

Nathan Hope

**Sendetermin:**

13.9.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Michael Mosley	...	Dr. Light
Robbie Jones	...	Faddei
Spencer Macpherson	...	Ellis
Hanneke Talbot	...	Shimmer
Jason Stutz	...	Prison Guard
Mike Chute	...	Conference Lawyer
Heath V. Salazar	...	Coffee Shop Barista

1

00:00:12 --> 00:00:13  
Was bisher geschah...

2

00:00:13 --> 00:00:14  
Lass ihn!

3

00:00:16 --> 00:00:18  
Du warst das.

4

00:00:18 --> 00:00:21  
Diese Reise mit deinen Freunden.

5

00:00:21 --> 00:00:22  
Gar.

6

00:00:23 --> 00:00:25  
Du hast mich hergebracht.

7

00:00:27 --> 00:00:29  
Allein für diesen Moment.

8

00:00:30 --> 00:00:31  
Herzzerreißend, oder?

9

00:00:32 --> 00:00:35  
Du solltest mich in deine Welt bringen.

10

00:00:36 --> 00:00:38  
Lass dein Herz brechen.

11

00:00:39 --> 00:00:40  
Du bist ein Monster.

12

00:00:41 --> 00:00:42  
Ein Todesbote.

13

00:00:43 --> 00:00:45  
Wir haben einen guten Plan.

14

00:00:45 --> 00:00:47

Wir beenden diese Operation.

15

00:00:47 --> 00:00:48

Hank!

16

00:00:48 --> 00:00:50

Nein!

17

00:00:50 --> 00:00:52

Du kannst mich gesund pflegen.

18

00:00:52 --> 00:00:55

Zwei Brüche, drei Gehirnerschütterungen  
letztes Jahr, ein Bandscheibenvorfall.

19

00:00:55 --> 00:00:58

Er sollte aufhören. Ihr beide.

20

00:00:58 --> 00:00:59

Das ist der Plan.

21

00:00:59 --> 00:01:02

-Das werden wir, oder?

-Wie versprochen.

22

00:01:02 --> 00:01:04

Ich denke an San Francisco.

23

00:01:05 --> 00:01:05

Die Titans wieder.

24

00:01:06 --> 00:01:07

Die Titans sind zurück!

25

00:01:07 --> 00:01:09

Du bist ein Arschloch, was?

26

00:01:09 --> 00:01:10

Es ist Zeit für eine Neuerung.

27

00:01:11 --> 00:01:12

Brauchst du was, sag Bescheid.

28

00:01:13 --> 00:01:15  
Unter einer Bedingung.

29

00:01:17 --> 00:01:18  
Was ist das hier?

30

00:01:19 --> 00:01:20  
Unser Zuhause.

31

00:01:29 --> 00:01:29  
DREI MONATE SPÄTER

32

00:01:30 --> 00:01:32  
Ein Triple-Venti-Mokka für Rochelle,  
ein kleiner Kaffee für Dirk.

33

00:01:32 --> 00:01:33  
Dick.

34

00:01:33 --> 00:01:34  
Wie bitte?

35

00:01:37 --> 00:01:39  
-Egal. Hier.  
-Schön.

36

00:01:40 --> 00:01:42  
Hast du über unseren Namen nachgedacht?

37

00:01:42 --> 00:01:43  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

38

00:01:43 --> 00:01:44  
Wie meinst du das?

39

00:01:45 --> 00:01:48  
Du, Hank, Dawn und Donna wart die Titans.

40

00:01:48 --> 00:01:51

Was sind wir? Die New Titans?

41

00:01:51 --> 00:01:53

-Titans 2.0?

-Die neue Generation?

42

00:01:54 --> 00:01:55

Das hilft nicht.

43

00:01:56 --> 00:01:58

Hör zu, es ist egal, wie man heißt.

44

00:01:58 --> 00:02:00

Was man tut, ist wichtig.

Wir trainieren für das, was kommt.

45

00:02:00 --> 00:02:02

Es gibt nie zu wenige,

46

00:02:02 --> 00:02:04

die es dem Rest vermässeln wollen.

47

00:02:04 --> 00:02:06

Wie sagt man? "Das Böse siegt..."

48

00:02:06 --> 00:02:08

"Wenn die Guten nichts tun."

49

00:02:08 --> 00:02:10

Die Titans. Gute Menschen, die etwas tun.

50

00:02:12 --> 00:02:14

Guter Spruch für ein T-Shirt.

51

00:02:22 --> 00:02:25

Wenn ich es sage,

greif mich schonungslos an.

52

00:02:26 --> 00:02:31

-Hast du genickt?

-Ja, kapiert. Nicht zurückhalten.

53  
00:02:32 --> 00:02:32  
Los!

54  
00:03:18 --> 00:03:19  
-Scheiße!  
-Schonungslos.

55  
00:03:20 --> 00:03:21  
Was war das? Ich war blind.

56  
00:03:21 --> 00:03:23  
Du sagtest schonungslos.

57  
00:03:24 --> 00:03:25  
-Soll ich den Schlauch holen?  
-Was ist los?

58  
00:03:25 --> 00:03:27  
Wir verbanden dir die Augen,

59  
00:03:27 --> 00:03:29  
-dann drehte er durch.  
-Er sagte schonungslos.

60  
00:03:29 --> 00:03:31  
Warum lernen wir das?

61  
00:03:31 --> 00:03:33  
Das ist blöd. Wir haben Augen.

62  
00:03:33 --> 00:03:35  
Im Kampf kann man dir alles nehmen.

63  
00:03:35 --> 00:03:36  
Deine Hände...

64  
00:03:40 --> 00:03:41  
...deine Beine...

65  
00:03:43 --> 00:03:44  
...und deine Augen.

66

00:03:45 --&gt; 00:03:48

Trotzdem musst du weiterkämpfen können.

67

00:03:48 --&gt; 00:03:49

Und gewinnen.

68

00:03:51 --&gt; 00:03:53

Zieh dich um.

Angriffsszenarien im Technikraum.

69

00:03:54 --&gt; 00:03:55

Dann Frühstück.

70

00:03:58 --&gt; 00:04:00

Es sind jetzt schon drei Monate.

71

00:04:00 --&gt; 00:04:02

Wann gehe ich nach Gotham?

72

00:04:02 --&gt; 00:04:04

Bruce und ich finden,  
du bist noch nicht bereit.

73

00:04:04 --&gt; 00:04:06

-Du hast deine Privilegien verspielt.  
-Was?

74

00:04:06 --&gt; 00:04:09

Die Ausflüge im Batmobil,  
das Motorrad auf der Treppe.

75

00:04:09 --&gt; 00:04:10

Taktische-Manöver-Übungen.

76

00:04:10 --&gt; 00:04:12

Und die gemerkten Webseiten?

77

00:04:12 --&gt; 00:04:14

Dafür ist der Bat-Computer nicht da.

78

00:04:14 --> 00:04:16  
Das ist Zeitverschwendung!

79

00:04:16 --> 00:04:17  
Nennt sich Training.

80

00:04:18 --> 00:04:19  
Es hört nie auf, das weißt du.

81

00:04:19 --> 00:04:22  
-Wir kämpfen gegeneinander.  
-Gleichberechtigt.

82

00:04:23 --> 00:04:25  
Bei Batman ist man ein Handlanger.

83

00:04:25 --> 00:04:27  
-Die gibt es bei den Titans nicht.  
-Ja?

84

00:04:27 --> 00:04:30  
Denn genau das sind die Titans.

85

00:04:30 --> 00:04:33  
Es ist quasi das Motto.  
Wonder Girl, Aqualad...

86

00:04:33 --> 00:04:35  
Die alten Titans. Das sind die neuen.

87

00:04:35 --> 00:04:38  
Darum haben Donna und ich  
das Team gegründet.

88

00:04:38 --> 00:04:40  
Wir sind Partner, stärken einander.

89

00:04:40 --> 00:04:41  
Sag das Tiger Boy.

90

00:04:45 --> 00:04:46  
Ok, es ist so.

91  
00:04:46 --> 00:04:49  
Ich könnte Hilfe gebrauchen.

92  
00:04:49 --> 00:04:50  
Sie haben nicht deine Erfahrung.

93  
00:04:51 --> 00:04:53  
Ja, sicher.

94  
00:04:54 --> 00:04:55  
Sie schauen zu dir auf.

95  
00:04:56 --> 00:04:59  
Folgen dir. Passt es bei dir,  
dann auch bei ihnen.

96  
00:04:59 --> 00:05:01  
-Und wenn nicht?  
-Stimmt.

97  
00:05:01 --> 00:05:03  
Sie brauchen deine Führung.

98  
00:05:03 --> 00:05:06  
Du gibst den Ton an.  
Ich bin nicht mehr Robin. Sondern du.

99  
00:05:08 --> 00:05:09  
Warte.

100  
00:05:10 --> 00:05:11  
Wenn ich Robin bin...

101  
00:05:13 --> 00:05:14  
...wer bist du?

102  
00:05:17 --> 00:05:18  
Gute Frage.

103  
00:05:39 --> 00:05:40

## STAATSGEFÄNGNIS SAN QUENTIN

104

00:05:40 --> 00:05:42  
Sicherheitsverstoß in Block zwei.

105

00:05:42 --> 00:05:44  
-Verstanden?  
-Alle Sicherheitsleute

106

00:05:44 --> 00:05:46  
in Block zwei melden. Das ist keine Übung.

107

00:05:46 --> 00:05:48  
Wiederhole. Das ist keine Übung.

108

00:05:48 --> 00:05:52  
Sicherheitsverstoß in Block zwei.  
Ist da jemand?

109

00:06:39 --> 00:06:42  
Gut. Ich dachte, der Spaß wäre vorbei.

110

00:06:44 --> 00:06:45  
Bitte.

111

00:06:48 --> 00:06:49  
Bitte nicht.

112

00:07:06 --> 00:07:07  
Schon gut. Alles gut.

113

00:07:07 --> 00:07:10  
-Zuerst mal ruhig bleiben.  
-Was soll ich tun?

114

00:07:11 --> 00:07:15  
Streichle sie. Langsam und fest. Na bitte.

115

00:07:16 --> 00:07:19  
Gut. Jetzt gewinn ihre Aufmerksamkeit.

116

00:07:19 --> 00:07:21  
Nimm die Zügel und dreh ihren Kopf.

117  
00:07:22 --> 00:07:23  
Sieh dich an.

118  
00:07:23 --> 00:07:26  
-Danke, Hank.  
-Das warst du, Ellis.

119  
00:07:32 --> 00:07:34  
Du siehst gut aus.

120  
00:07:35 --> 00:07:39  
-Du riechst nach Pferd.  
-Ruhig. Die Pferde hören dich.

121  
00:07:40 --> 00:07:42  
Besser als Georgetown.

122  
00:07:42 --> 00:07:44  
Ich war besorgt,  
du würdest dich langweilen.

123  
00:07:44 --> 00:07:46  
Du bist spannend genug.

124  
00:07:50 --> 00:07:51  
Ich habe mit Dick geredet.

125  
00:07:51 --> 00:07:55  
-Wie läuft die Heldenakademie?  
-Ziemlich gut.

126  
00:07:55 --> 00:07:56  
Wir sollen sie besuchen.

127  
00:07:57 --> 00:07:59  
-Den Tower und die Stadt anschauen.  
-Ja.

128  
00:08:00 --> 00:08:02

-Wirklich?

-Ja, warum nicht?

129

00:08:02 --> 00:08:04

Feiert man  
in San Francisco nicht 24 Stunden?

130

00:08:05 --> 00:08:06

Das willst du dir antun?

131

00:08:07 --> 00:08:09

Das Erste, was man im Entzug lernt, ist,

132

00:08:09 --> 00:08:12

dass sich die Welt trotzdem nicht ändert.

133

00:08:12 --> 00:08:14

Nicht nur das.

134

00:08:14 --> 00:08:17

Wir brauchen gerade  
kein Zimmer voller Masken.

135

00:08:21 --> 00:08:24

Ellis' Vater hat  
etwa 40 Pfund Rib-Eye-Steak mitgegeben.

136

00:08:25 --> 00:08:26

Ganz frisch.

137

00:08:28 --> 00:08:30

-Ja?

-Wie wäre es heute Abend mit Steak?

138

00:08:31 --> 00:08:33

Keine Ahnung. Kochst du?

139

00:08:34 --> 00:08:36

Ja, ich koche.

140

00:08:36 --> 00:08:38

Wer sonst? Du?

141  
00:08:41 --> 00:08:42  
Mir geht es gut.

142  
00:08:43 --> 00:08:45  
Mach dir keine Sorgen.

143  
00:08:46 --> 00:08:47  
Ich weiß.

144  
00:09:12 --> 00:09:15  
-Hast du Gelees?  
-Die mag keiner.

145  
00:09:16 --> 00:09:19  
Auf Tamaran vielleicht,  
aber Menschen lieben sie.

146  
00:09:19 --> 00:09:23  
-Darum haben wir sie erfunden.  
-Du bist also ein Mensch. Verstanden.

147  
00:09:23 --> 00:09:26  
Ich bin Halbmensch.  
Und die Hälfte mag Gelees.

148  
00:09:26 --> 00:09:27  
Hab ich was verpasst?

149  
00:09:28 --> 00:09:31  
Keine Spur von Shimmer.  
Vielleicht kommt sie nicht.

150  
00:09:33 --> 00:09:34  
Sie wird kommen.

151  
00:09:34 --> 00:09:37  
Ich weiß nicht.  
Roy Harpers Infos waren wohl falsch.

152  
00:09:37 --> 00:09:41  
Du hast gesagt,

für Geld macht Shimmer alles.

153

00:09:41 --> 00:09:43  
-Wenn Mord dabei ist...  
-Ja.

154

00:09:43 --> 00:09:45  
...dann ist das der richtige Ort dafür.

155

00:09:46 --> 00:09:47  
Es könnte ein paar Wochen dauern.

156

00:09:48 --> 00:09:49  
Wirst du nie müde?

157

00:09:50 --> 00:09:52  
Oder ungeduldig? Oder sauer?

158

00:09:52 --> 00:09:55  
Da, wo ich herkomme,  
bringt sauer sein nichts.

159

00:09:55 --> 00:09:56  
Gefällt es dir hier besser?

160

00:09:56 --> 00:09:59  
In diesem Wagen? Definitiv nicht.

161

00:09:59 --> 00:10:00  
Auf der Erde.

162

00:10:03 --> 00:10:06  
Es ist schön, an einem Ort zu sein,  
an dem die Leute sich noch finden.

163

00:10:07 --> 00:10:09  
Die Erde ist eine riesige Schule?

164

00:10:09 --> 00:10:11  
Irgendwie. Du bist jung,

165

00:10:12 --> 00:10:13  
du fängst erst an.

166

00:10:14 --> 00:10:16  
Aber du hast Möglichkeiten.

167

00:10:16 --> 00:10:18  
Oder? Du lebst damit.

168

00:10:18 --> 00:10:20  
Klingt, als ob du länger bleiben willst.

169

00:10:20 --> 00:10:24  
Wenn wir fertig sind,  
fahre ich vielleicht nach Florida.

170

00:10:25 --> 00:10:27  
Dort wird es wärmer als zehn Grad.

171

00:10:28 --> 00:10:31  
Apropos Möglichkeiten,  
hast du was von Dick gehört?

172

00:10:32 --> 00:10:33  
Nein. Du?

173

00:10:35 --> 00:10:38  
Nein. Ich denke immer, er ruft bald an

174

00:10:38 --> 00:10:40  
und bettelt um Hilfe mit den Kindern,  
aber nein.

175

00:10:42 --> 00:10:44  
-Ist das ok für dich?  
-Ja, super.

176

00:10:45 --> 00:10:47  
Ich saß meine Zeit im Tower ab.

177

00:11:01 --> 00:11:03  
-Willkommen.

-Bleiben Sie in der Nähe.

178

00:11:04 --> 00:11:05

Ja, Sir.

179

00:11:17 --> 00:11:20

"Im Kampf kann man  
die direkte Methode verwenden..."

180

00:11:20 --> 00:11:21

KRIEGSKUNST  
VON SUN TZU

181

00:11:22 --> 00:11:23

"...aber..."

182

00:11:24 --> 00:11:31

...indirekte Methoden sind nötig,  
um den Sieg zu sichern."

183

00:12:14 --> 00:12:15

Herein.

184

00:12:17 --> 00:12:19

Du hast sicher Hunger.

185

00:12:19 --> 00:12:20

Danke.

186

00:12:22 --> 00:12:23

"Der Beginn..."

187

00:12:26 --> 00:12:27

Gar.

188

00:12:29 --> 00:12:31

Wolltest du reinkommen?

189

00:12:31 --> 00:12:32

Sicher.

190

00:12:37 --> 00:12:39  
-Hast du das gemacht?  
-Nein, Dick.

191  
00:12:40 --> 00:12:42  
Die Kruste besteht aus Blumenkohl.

192  
00:12:43 --> 00:12:44  
Warum macht man so was?

193  
00:12:44 --> 00:12:47  
Essen wir ungern,  
bleibt mehr Zeit fürs Training.

194  
00:12:47 --> 00:12:49  
Ich bin nicht allein. Er ist besessen.

195  
00:12:49 --> 00:12:53  
Er wird vor unseren Augen zu Mr. Miyagi.

196  
00:12:53 --> 00:12:54  
Der war gut.

197  
00:12:55 --> 00:12:57  
Hast du das andere bemerkt?

198  
00:12:58 --> 00:12:59  
Was?

199  
00:12:59 --> 00:13:01  
Er will besonders nett zu mir sein.

200  
00:13:02 --> 00:13:06  
-Ja!  
-Er will es wiedergutmachen...

201  
00:13:06 --> 00:13:07  
-Deinen Tod.  
-Ja.

202  
00:13:08 --> 00:13:10  
-Klappt es?

-Nicht wirklich.

203

00:13:15 --> 00:13:17  
Fühlt sich gut an. Ich...

204

00:13:17 --> 00:13:20  
-Wir haben lange nicht mehr so geredet.  
-Meine Schuld.

205

00:13:22 --> 00:13:24  
-Alles gut.  
-Ist es nicht.

206

00:13:26 --> 00:13:28  
Ich fühle mich anders.

207

00:13:28 --> 00:13:31  
Als ob ich nicht mehr derselbe Mensch bin.

208

00:13:32 --> 00:13:33  
Keiner von uns.

209

00:13:34 --> 00:13:36  
-Hast du mit Dick darüber geredet?  
-Nein.

210

00:13:36 --> 00:13:38  
-Solltest du aber.  
-Geht nicht.

211

00:13:38 --> 00:13:42  
Es ist ihm so wichtig,  
dass wir stark bleiben.

212

00:13:42 --> 00:13:46  
Besonders ich. Ich bin sein Einserschüler.

213

00:13:46 --> 00:13:48  
Ich darf ihn nicht enttäuschen.

214

00:13:48 --> 00:13:53  
Meinst du,

er hält dich sonst für einen Versager?

215

00:13:54 --> 00:13:56

Er hält sich sonst für einen Versager.

216

00:14:00 --> 00:14:03

-Ich vermisse Kory.

-Ich auch.

217

00:14:04 --> 00:14:05

Ausflug?

218

00:14:05 --> 00:14:08

Das wäre nicht wirklich clever.

219

00:14:09 --> 00:14:10

Was ist das?

220

00:14:18 --> 00:14:20

Fahren Sie rechts ran.

221

00:14:54 --> 00:14:57

...eine Verfolgung  
in einem gestohlenen Wagen.

222

00:14:57 --> 00:14:58

Die Verdächtige ist gestellt.

223

00:15:02 --> 00:15:03

Keine Bewegung!

224

00:15:05 --> 00:15:06

Hände hoch!

225

00:15:13 --> 00:15:14

Die Verdächtige...

226

00:15:14 --> 00:15:15

Wer zum Teufel ist das?

227

00:15:15 --> 00:15:17

Ein krasses Mädel.

228  
00:15:26 --> 00:15:30  
Die Verdächtige hat silberne Haare.

229  
00:15:30 --> 00:15:32  
Sie scheint verletzt zu sein.  
Doch wie sehr?

230  
00:15:32 --> 00:15:33  
Auf den Boden!

231  
00:15:34 --> 00:15:35  
Keine Bewegung!

232  
00:15:37 --> 00:15:39  
Noch mal: Ich weiß nicht...

233  
00:15:44 --> 00:15:46  
Alles passt auf Verdunkelung.

234  
00:15:50 --> 00:15:52  
-Himmel! Hast du das gesehen?  
-Ja.

235  
00:15:52 --> 00:15:53  
-Ja.  
-Ich komme wieder.

236  
00:15:53 --> 00:15:56  
Die Verdächtige ist vom Dach  
der Parkgarage gesprungen.

237  
00:15:56 --> 00:15:57  
Mit sieben Etagen...

238  
00:16:25 --> 00:16:28  
Das mit Ellis hast du gut gemacht.

239  
00:16:28 --> 00:16:30  
Er lernt, mit Pferden umzugehen.

240

00:16:30 --> 00:16:33  
Er ist seit fünf Wochen clean.

241

00:16:33 --> 00:16:35  
Keine Rückfälle.

242

00:16:37 --> 00:16:38  
Du bist nicht glücklich.

243

00:16:39 --> 00:16:40  
Seine Freunde...

244

00:16:42 --> 00:16:44  
...wenn man das sagen kann,

245

00:16:44 --> 00:16:46  
kommen jetzt hervorgekrochen.

246

00:16:47 --> 00:16:49  
Er soll wieder mit ihnen feiern.

247

00:16:49 --> 00:16:51  
Soll er ein paar Tage bleiben?

248

00:16:52 --> 00:16:53  
Nein.

249

00:16:53 --> 00:16:56  
Er muss lernen, selbst damit umzugehen.

250

00:16:58 --> 00:16:59  
Das nehmen wir ihm nicht ab.

251

00:17:05 --> 00:17:07  
Ich bin so stolz auf dich.

252

00:17:07 --> 00:17:10  
Wie du sein Leben veränderst.

253

00:17:11 --> 00:17:13

Du bist sein Held. Das weißt du, oder?

254

00:17:13 --> 00:17:14

Er macht die ganze Arbeit.

255

00:17:16 --> 00:17:18

-Ich leite ihn nur an.

-Nein.

256

00:17:18 --> 00:17:21

Das könnte deine Bestimmung sein.

257

00:17:21 --> 00:17:25

Kindern zu helfen,  
ist deine beste Fähigkeit.

258

00:17:25 --> 00:17:28

-Ich habe noch andere.

-Ja?

259

00:17:28 --> 00:17:29

-Tollere Fähigkeiten.

-Nein.

260

00:17:29 --> 00:17:30

Doch.

261

00:17:32 --> 00:17:33

-Wirklich?

-Schau.

262

00:18:47 --> 00:18:48

Was zur Hölle?

263

00:19:03 --> 00:19:05

Geh mal zum Sicherungskasten.

264

00:19:23 --> 00:19:25

Was war das?

265

00:20:10 --> 00:20:12

Bitte nicht umbringen.

266

00:20:12 --&gt; 00:20:14

Wo ist dein Handy?

267

00:20:16 --&gt; 00:20:18

Notruf. Wie kann ich Ihnen helfen?

268

00:20:19 --&gt; 00:20:20

Es gibt eine...

269

00:20:21 --&gt; 00:20:25

...Meth-Küche auf der 2751 Hollister Lane.

270

00:20:25 --&gt; 00:20:28

Es wird von...

271

00:20:29 --&gt; 00:20:31

Drei Vollidioten.

272

00:20:32 --&gt; 00:20:35

...drei Vollidioten...

273

00:20:36 --&gt; 00:20:38

Schicken Sie jemanden,  
um uns festzunehmen.

274

00:20:38 --&gt; 00:20:39

Danke fürs Zuhören.

275

00:20:41 --&gt; 00:20:43

Deine Mutter wäre sehr stolz.

276

00:21:08 --&gt; 00:21:09

Wie lange?

277

00:21:17 --&gt; 00:21:18

Ein Monat.

278

00:21:41 --&gt; 00:21:42

Wo warst du?

279

00:21:45 --> 00:21:48  
Es gibt eine Meth-Küche,  
wo Ellis' Freunde kochten.

280

00:21:49 --> 00:21:50  
Kochten?

281

00:21:53 --> 00:21:54  
Jetzt nicht mehr.

282

00:21:56 --> 00:21:58  
Verdammt, Dawn.

283

00:21:59 --> 00:22:02  
-Du hättest sterben können.  
-Ich bin vorsichtig.

284

00:22:02 --> 00:22:03  
Du gehst da alleine raus?

285

00:22:05 --> 00:22:06  
Ich weiß, was ich tue.

286

00:22:07 --> 00:22:09  
Wir hatten eine Abmachung.

287

00:22:11 --> 00:22:13  
Als Hawk und Dove haben wir keine Zukunft.

288

00:22:14 --> 00:22:18  
Keine Hochzeit, keine Kinder, kein Leben.

289

00:22:18 --> 00:22:22  
Wir hatten eine Weile Glück,  
dann brach es ab, wir hörten auf.

290

00:22:25 --> 00:22:27  
Es ist zu gefährlich.

291

00:22:33 --> 00:22:35  
Für dich.

292

00:22:38 --&gt; 00:22:39

Was?

293

00:22:40 --&gt; 00:22:43

Wir wurden des Schmerzes wegen  
zu Hawk und Dove. Unser Schmerz.

294

00:22:45 --&gt; 00:22:46

Es klappte.

295

00:22:48 --&gt; 00:22:51

Es reichte dir nicht,  
du hast andere Wege gefunden.

296

00:22:51 --&gt; 00:22:53

-Stimmt nicht.

-Nicht?

297

00:22:54 --&gt; 00:22:57

Ich ging alleine,  
damit du nicht rückfällig wirst.

298

00:22:57 --&gt; 00:22:58

Verstehe.

299

00:22:59 --&gt; 00:23:03

Du hast mir einen Gefallen getan,  
indem du heimlich abgehauen bist.

300

00:23:03 --&gt; 00:23:05

-Vielleicht.

-Unsinn!

301

00:23:07 --&gt; 00:23:09

Du warst einen Monat im Koma.

302

00:23:09 --&gt; 00:23:12

Du hast geschlafen, aber ich nicht.

303

00:23:12 --&gt; 00:23:16

Ich saß an deiner Seite und fragte mich,

ob du stirbst, jeden Tag.

304

00:23:19 --> 00:23:23  
Hawk und Dove zu sein,  
war für uns beide gefährlich.

305

00:23:24 --> 00:23:26  
Ich habe aufgehört...

306

00:23:27 --> 00:23:28  
...doch kannst du das nicht...

307

00:23:31 --> 00:23:32  
...ist es vorbei.

308

00:23:44 --> 00:23:46  
-Ellis?  
-Alles gut?

309

00:23:47 --> 00:23:49  
Was ist mit ihm?

310

00:23:53 --> 00:23:55  
-Meine Güte!  
-Nein!

311

00:23:55 --> 00:23:58  
-Wir müssen weg.  
-Nein! Wir müssen ihm helfen!

312

00:24:35 --> 00:24:36  
-Hank?  
-Wir haben Ärger.

313

00:24:36 --> 00:24:39  
Dawn und ich hatten Besuch von Dr. Light.

314

00:24:39 --> 00:24:41  
-Geht es euch gut?  
-Ja.

315

00:24:41 --> 00:24:43

Der Junge, dem wir geholfen haben...

316

00:24:44 --> 00:24:45  
...hatte kein Glück.

317

00:24:45 --> 00:24:47  
War es denn Dr. Light?

318

00:24:47 --> 00:24:48  
Ein Junge verbrannte von innen heraus.

319

00:24:48 --> 00:24:50  
Ich bin mir sicher.

320

00:24:50 --> 00:24:52  
Gut, tut mir leid. Es...

321

00:24:53 --> 00:24:54  
Er ist doch im Gefängnis.

322

00:24:55 --> 00:24:57  
Er hat sich selbst begnadigt.

323

00:24:57 --> 00:24:58  
Das ist übel.

324

00:24:58 --> 00:25:00  
-Ach was.  
-Ihr solltet herkommen.

325

00:25:01 --> 00:25:02  
Wir sollten das gemeinsam lösen.

326

00:25:08 --> 00:25:10  
Ok. Wir sind unterwegs.

327

00:25:28 --> 00:25:30  
Zugriff verweigert.

328

00:25:30 --> 00:25:32  
Wo willst du hin?

329

00:25:41 --&gt; 00:25:42

Wir müssen reden.

330

00:25:45 --&gt; 00:25:47

Ihr könnt mich hier nicht festhalten.

331

00:25:48 --&gt; 00:25:50

-Das ist Entführung.  
-Sicherheitsvorkehrung.

332

00:25:50 --&gt; 00:25:52

Ich sah, was du kannst,

333

00:25:53 --&gt; 00:25:54

du brauchst Hilfe.

334

00:25:54 --&gt; 00:25:57

-Vorsicht ist besser als Nachsicht.  
-Ihr habt mich hergebracht?

335

00:25:57 --&gt; 00:25:59

Du kannst gehen, wann du willst.

336

00:25:59 --&gt; 00:26:00

Toll.

337

00:26:00 --&gt; 00:26:02

Sie sind noch da draußen.

338

00:26:03 --&gt; 00:26:04

Sie werden dich finden.

339

00:26:06 --&gt; 00:26:08

Du läufst vor jemandem weg.

340

00:26:11 --&gt; 00:26:12

Sag mir doch, vor wem?

341

00:26:13 --&gt; 00:26:15

-Nein.

-Ok.

342

00:26:15 --> 00:26:17  
Fangen wir damit an, wer du bist.

343

00:26:18 --> 00:26:21  
-Hast du einen Namen?  
-Du hast meine Sachen durchsucht.

344

00:26:21 --> 00:26:22  
Nein.

345

00:26:22 --> 00:26:25  
Es gibt viele Wege, es rauszufinden.

346

00:26:26 --> 00:26:27  
Mir ist es lieber, du sagst es.

347

00:26:28 --> 00:26:31  
-Je weniger man weiß, umso besser.  
-Schon gut.

348

00:26:32 --> 00:26:34  
-Wir können auf uns aufpassen.  
-Was ist das hier?

349

00:26:35 --> 00:26:37  
Hier lernen Menschen wie du,

350

00:26:37 --> 00:26:39  
ihr bestes Ich zu sein.

351

00:26:39 --> 00:26:42  
Und das ganz ohne Todesangst.

352

00:26:46 --> 00:26:48  
Du bist verblendet.

353

00:26:50 --> 00:26:52  
Mich herzubringen war ein Fehler.

354

00:26:53 --> 00:26:57  
Er bringt dich und alle anderen um,  
um mich zu erwischen.

355  
00:26:57 --> 00:26:59  
Wer ist er?

356  
00:27:01 --> 00:27:03  
Je mehr du weißt,  
umso mehr Ärger haben wir alle.

357  
00:27:05 --> 00:27:06  
Also...

358  
00:27:07 --> 00:27:09  
...lässt du mich jetzt raus?

359  
00:27:23 --> 00:27:26  
Sie haben auch nach 1979 komponiert.

360  
00:27:26 --> 00:27:29  
Sie haben nicht  
nach "We Are Family" aufgehört.

361  
00:27:29 --> 00:27:30  
Hätten sie aber.

362  
00:27:31 --> 00:27:32  
Tauchen wir in die 80er ein?

363  
00:27:32 --> 00:27:35  
Ich brauche nur fünf Minuten Madonna.

364  
00:27:41 --> 00:27:45  
Das war's. Diese Nacht ist ein Flop.  
Sie kommt nicht.

365  
00:27:45 --> 00:27:47  
Holen wir Tacos.

366  
00:27:54 --> 00:27:56  
Was, meinst du, ist da draußen los?

367

00:27:56 --&gt; 00:27:58

Er will rausfinden, wer sie ist.

368

00:27:59 --&gt; 00:28:01

Er will sie im Team.

369

00:28:01 --&gt; 00:28:03

Streunern kann er nicht widerstehen.

370

00:28:03 --&gt; 00:28:06

Ich wusste, er holt neue Leute. Ich...

371

00:28:07 --&gt; 00:28:10

-Nur nicht so bald.

-Können wir ihr vertrauen?

372

00:28:10 --&gt; 00:28:12

Wir wissen nicht mal, was sie ist.

373

00:28:12 --&gt; 00:28:15

Sie ist ein Mensch, der Hilfe braucht.

374

00:28:15 --&gt; 00:28:17

Ist sie ein Mensch?

375

00:28:19 --&gt; 00:28:20

Wie hat sie den Sprung überlebt?

376

00:28:21 --&gt; 00:28:25

-Ist sie ein Metamensch?

-Oder ein Alien, wie Kory.

377

00:28:25 --&gt; 00:28:28

Dann würden die Polizisten  
nicht mehr leben.

378

00:28:28 --&gt; 00:28:30

Sie kann kämpfen. Das muss man ihr lassen.

379

00:28:30 --&gt; 00:28:32

Sie wurde trainiert.

380

00:28:32 --> 00:28:33

Habt ihr das Auge gesehen?

381

00:28:34 --> 00:28:36

-Als Dick den Verband wechselte?

-Was ist damit?

382

00:28:36 --> 00:28:37

Es war weg.

383

00:28:38 --> 00:28:40

-Aber die Wunde war schon verheilt.

-Im Ernst?

384

00:28:43 --> 00:28:46

Sie ist eine Stunde hier,  
schon dreht ihr durch.

385

00:28:46 --> 00:28:47

Sie ist ein Freak.

386

00:28:47 --> 00:28:49

-Werfen wir sie raus.

-Moment.

387

00:28:49 --> 00:28:53

-Dürfen wir mitreden?

-Wer sagt, dass sie bleiben will?

388

00:28:53 --> 00:28:54

Schwer zu glauben,

389

00:28:54 --> 00:28:57

aber sie träumt nicht davon,  
sich mit dir ein Bad zu teilen.

390

00:29:00 --> 00:29:03

Ich weiß, wie wir rausfinden, wer sie ist.

391

00:29:06 --> 00:29:08

Sie werden angegriffen. Sieht aus,

392

00:29:08 --> 00:29:10  
als würde es sich  
um drei Polizisten handeln.

393

00:29:12 --> 00:29:13  
Ist sie weg?

394

00:29:15 --> 00:29:16  
In ihrem Zimmer.

395

00:29:17 --> 00:29:19  
Sie bleibt also?

396

00:29:19 --> 00:29:22  
Sie will unbedingt gehen.

397

00:29:22 --> 00:29:24  
Dürfen wir mitreden?

398

00:29:27 --> 00:29:31  
Es ist unbequem,  
dass eine Fremde zu unserer...

399

00:29:33 --> 00:29:35  
...Familie kommt. Aber vertraut darauf...

400

00:29:35 --> 00:29:37  
Eine tolle Idee.

401

00:29:38 --> 00:29:39  
Wirklich?

402

00:29:40 --> 00:29:41  
Du bist eben so.

403

00:29:41 --> 00:29:44  
Du kannst  
keinem kranken Vogel widerstehen.

404

00:29:44 --> 00:29:47  
-Sehe ich anders.  
-Du hast mir geholfen. Und Gar.

405  
00:29:47 --> 00:29:50  
-Jason nicht.  
-Ist Jason denn zu helfen?

406  
00:29:52 --> 00:29:56  
Darum hast du  
die Titans neu gegründet, oder?

407  
00:29:56 --> 00:29:58  
Damit Leute wie wir und sie,

408  
00:29:59 --> 00:30:01  
wer sie auch ist, ein Zuhause haben.

409  
00:30:01 --> 00:30:04  
-Das ist anders.  
-Inwiefern?

410  
00:30:04 --> 00:30:06  
Als du zu mir gekommen bist,  
wolltest du Hilfe.

411  
00:30:06 --> 00:30:07  
Sie nicht.

412  
00:30:09 --> 00:30:10  
Vielleicht weiß sie es nicht.

413  
00:30:12 --> 00:30:13  
Oder gibt es nicht zu.

414  
00:30:14 --> 00:30:15  
Sie braucht offensichtlich Hilfe.

415  
00:30:17 --> 00:30:19  
Das kannst du am besten.  
Das machst du gut.

416

00:30:21 --> 00:30:23  
Ist es denn das Richtige?

417

00:30:23 --> 00:30:25  
Du hast keine Wahl.

418

00:30:42 --> 00:30:45  
Was läuft da zwischen dir und Shimmer?

419

00:30:45 --> 00:30:46  
-"Läuft"?  
-Ja.

420

00:30:46 --> 00:30:48  
Warum willst du sie besiegen?

421

00:30:48 --> 00:30:52  
Zuerst einmal heißt sie Shimmer.  
Das ist nervig.

422

00:30:53 --> 00:30:57  
Heute ist dein Glückstag.  
Schau, wer da ist.

423

00:31:02 --> 00:31:04  
-Sie schimmert wirklich.  
-Ja.

424

00:31:06 --> 00:31:08  
Selinda Flinders, wir nehmen dich fest.

425

00:31:11 --> 00:31:13  
Mach es dir nicht schwer.

426

00:31:13 --> 00:31:15  
Aber so bin ich eben.

427

00:31:21 --> 00:31:22  
-Ich komme von oben.  
-Ich von unten.

428

00:31:40 --> 00:31:41

Wirklich?

429

00:31:43 --> 00:31:44  
Konnte nicht widerstehen.

430

00:31:53 --> 00:31:55  
EINGEHENDER ANRUF  
UNBEKANNT

431

00:32:01 --> 00:32:02  
Bruce Wayne.

432

00:32:03 --> 00:32:04  
Woher wusstest du, dass ich wach bin?

433

00:32:05 --> 00:32:07  
Ist alles in Ordnung?

434

00:32:07 --> 00:32:09  
Wir haben ein seltsames Problem.

435

00:32:09 --> 00:32:11  
Da ist ein Mädchen,

436

00:32:11 --> 00:32:13  
sie hat Ärger. Jemand will sie töten.

437

00:32:14 --> 00:32:15  
Sie ist was Besonderes.

438

00:32:16 --> 00:32:17  
So wie wir.

439

00:32:19 --> 00:32:21  
Sie kann sich selbst heilen.

440

00:32:21 --> 00:32:24  
-Wo ist sie jetzt?  
-Hier, im Tower.

441

00:32:24 --> 00:32:26

Sie will nicht bleiben.

442

00:32:26 --> 00:32:28  
Das wolltest du auch nicht.

443

00:32:28 --> 00:32:30  
Zuerst nicht.

444

00:32:32 --> 00:32:33  
Wie lange hat es gedauert?

445

00:32:34 --> 00:32:37  
-Lange.  
-Die Zeit habe ich nicht.

446

00:32:37 --> 00:32:40  
-Weißt du, warum ich blieb?  
-Vermutlich.

447

00:32:40 --> 00:32:42  
Es ist schwer,  
in einem Vakuum wütend zu sein.

448

00:32:42 --> 00:32:46  
Ich gab dir ein Ziel,  
einen Fokus für deine Wut.

449

00:32:46 --> 00:32:49  
Ich wurde ein greifbarer Feind.

450

00:32:50 --> 00:32:52  
Ich war wütend auf Schicksal und Tod.

451

00:32:52 --> 00:32:55  
Das sind nur Begriffe. Du bist ein Mensch.

452

00:32:56 --> 00:32:57  
Mehr oder weniger.

453

00:32:58 --> 00:33:00  
Sie ist ein schwererer Fall.

454

00:33:01 --> 00:33:04  
-Sie hat richtig Angst.  
-Weißt du, wer sie ist?

455

00:33:05 --> 00:33:06  
Sie will es nicht sagen.

456

00:33:07 --> 00:33:09  
Man kann es rausfinden.

457

00:33:09 --> 00:33:10  
Ja, ich weiß.

458

00:33:10 --> 00:33:13  
Sie hat keine neun Peilsender.

459

00:33:13 --> 00:33:15  
Du machst das so, ich nicht.

460

00:33:15 --> 00:33:17  
Es geht nicht um dich und mich.

461

00:33:17 --> 00:33:20  
Ohne Informationen kannst du  
keine Entscheidung treffen.

462

00:33:20 --> 00:33:22  
Ist es denn meine Entscheidung?

463

00:33:22 --> 00:33:25  
Du hast mich als Kind adoptiert.  
Sie ist erwachsen.

464

00:33:25 --> 00:33:26  
Trotzdem.

465

00:33:27 --> 00:33:29  
Sie hat Angst und ist in Schwierigkeiten.

466

00:33:29 --> 00:33:33  
So kann niemand

über Leben und Tod entscheiden.

467

00:33:33 --> 00:33:35

Behalt sie dort, bis sie es kann.

468

00:33:37 --> 00:33:39

Sorg dafür, dass es richtig ist.

469

00:33:41 --> 00:33:42

Ich muss etwas wissen.

470

00:33:43 --> 00:33:44

Würdest du es wieder tun?

471

00:33:46 --> 00:33:47

Mich aufnehmen...

472

00:33:48 --> 00:33:51

...mir Zeit und Mühe widmen,  
jemandem, der weg will?

473

00:33:56 --> 00:33:59

Ich würde es wieder genauso machen.

474

00:34:15 --> 00:34:17

Tut mir leid. Ich brauche das Seil.

475

00:34:18 --> 00:34:21

Keine Sorge. Wir sehen uns wieder.

476

00:34:22 --> 00:34:25

Bezweifle ich.

Im Ernst, ändere deinen Namen.

477

00:34:31 --> 00:34:33

Da muss ich ran.

Treffen wir uns am Taco-Stand?

478

00:34:33 --> 00:34:35

Ja. Was willst du?

479

00:34:35 --> 00:34:38  
Überrasch mich. Nur kein Huhn.

480  
00:34:38 --> 00:34:39  
Oder Schwein.

481  
00:34:40 --> 00:34:43  
-Oder vegetarisch.  
-Tacos mit Rind. Verstanden.

482  
00:34:53 --> 00:34:54  
Hallo, Ms. Koriand'r.

483  
00:35:03 --> 00:35:04  
Überrascht, mich zu sehen?

484  
00:35:08 --> 00:35:09  
Was machen Sie hier?

485  
00:35:11 --> 00:35:13  
Mehr Begeisterung, bitte.

486  
00:35:13 --> 00:35:15  
Ich war schließlich lange unterwegs.

487  
00:35:16 --> 00:35:17  
Wen haben sie noch geschickt?

488  
00:35:19 --> 00:35:20  
Nur mich.

489  
00:35:22 --> 00:35:23  
Zu wenig.

490  
00:35:27 --> 00:35:29  
Tut mir leid, Eure Hoheit.

491  
00:35:39 --> 00:35:41  
Kory?

492  
00:35:47 --> 00:35:47

Hey.

493

00:35:48 --> 00:35:49

Hier ist Dawn. Wir haben ein Problem.

494

00:36:01 --> 00:36:02

Ich dachte, du wärst weg.

495

00:36:03 --> 00:36:05

Du wolltest Kaffee kaufen. Ich mag Kaffee.

496

00:36:06 --> 00:36:08

Gut. Wir haben was gemeinsam.

497

00:36:19 --> 00:36:22

Falsche Richtung. Der Bahnhof ist dort.

498

00:36:22 --> 00:36:24

Wir fahren nicht nach Embarcadero.

499

00:36:24 --> 00:36:26

-Sondern zum Glen Park.

-Warum?

500

00:36:27 --> 00:36:29

So sehe ich, ob man uns verfolgt.

501

00:36:31 --> 00:36:34

Nicht nötig. Ich bin gut zu Fuß.

502

00:36:35 --> 00:36:37

-Stimmt.

-Ja.

503

00:36:37 --> 00:36:39

Ich konnte dich nicht einfach rauslassen.

504

00:36:40 --> 00:36:42

Du bleibst also nicht?

505

00:36:42 --> 00:36:43

Sicher.

506

00:36:44 --> 00:36:45

Hör zu.

507

00:36:46 --> 00:36:49

Ich hätte dich nicht  
von der Straße holen sollen.

508

00:36:49 --> 00:36:50

Das war zu viel.

509

00:36:50 --> 00:36:51

Findest du?

510

00:36:52 --> 00:36:55

Was du tust, liegt ganz bei dir.

511

00:36:55 --> 00:36:56

Aber?

512

00:36:58 --> 00:37:01

Jeder von ihnen ist was Besonderes,  
genau wie du.

513

00:37:01 --> 00:37:05

Aber sie haben gelernt,  
dass es nicht reicht, besonders zu sein.

514

00:37:07 --> 00:37:10

Ich lehre ihnen,  
sich aufeinander zu verlassen.

515

00:37:10 --> 00:37:11

Ich könnte es dir auch zeigen.

516

00:37:13 --> 00:37:16

Das war's. Ich bin fertig.  
Verkaufsgespräch vorbei.

517

00:37:31 --> 00:37:33

Warte.

518  
00:37:33 --> 00:37:34  
Hier.

519  
00:37:34 --> 00:37:35  
Wofür ist das?

520  
00:37:35 --> 00:37:38  
Meine Nummer ist gespeichert,  
für den Fall.

521  
00:37:38 --> 00:37:39  
Nein.

522  
00:37:41 --> 00:37:44  
Du meinst, du brauchst es nicht,  
aber wenn doch, ruf an.

523  
00:37:49 --> 00:37:51  
Sag mir wenigstens deinen Namen.

524  
00:37:53 --> 00:37:54  
Rose.

525  
00:37:55 --> 00:37:57  
Sehr erfreut, Rose.

526  
00:38:00 --> 00:38:01  
Und, Rose?

527  
00:38:02 --> 00:38:03  
Behalt den Brieföffner.

528  
00:38:05 --> 00:38:06  
Danke.

529  
00:38:11 --> 00:38:12  
Runter!

530  
00:38:27 --> 00:38:28  
Was war das?

531  
00:38:36 --> 00:38:37  
Komm.

532  
00:38:38 --> 00:38:39  
Mach schon.

533  
00:38:39 --> 00:38:40  
DNS-SCAN

534  
00:38:40 --> 00:38:43  
-Match gefunden.  
-"Rose Wilson."

535  
00:38:44 --> 00:38:46  
Das ist ihr Vater, Slade Wilson.

536  
00:38:50 --> 00:38:54  
Ist nicht wahr.

537  
00:38:54 --> 00:38:55  
Was?

538  
00:38:59 --> 00:39:00  
Deathstroke.



# TITANS



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.